

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 47:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(przez) Chamat;* (potem) Berota, Sibraim, które jest między obszarem Damaszku i Chamat, do Chaser-Hatikon,** które jest na granicy Chawranu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przez Berota, Sibraim położone między Damaszkiem a Chamat, do Chaser-Hatikon na granicy z Chawranem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chamat, Berota, Sibraim, które są pomiędzy granicą Damaszku a granicą Chamat, Chasar-Hattikon, które jest przy granicy Chauranu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Emat, Berota, Sybraim, które są między granicą Damaszku i między granicą Emat, wsi pośrednie, które są przy granicy Hawran.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Emat, Berota, Sabarim, które jest między granicą Damaszku a między granicą Emat, dom Tychon, który jest podle granice Auran.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Berota, Sibraim, które leży pomiędzy granicami Damaszku a granicami Chamat, aż do Chasor-Enon, które leży na granicy Chauranu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Berota, Sybraim, które jest między Damaszkiem a Chamat, do Chazar-Enon, które jest na granicy Hauranu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chamat, Berota, Sibraim, które jest między obszarem Damaszku a między obszarem Chamat, Chaser-Hattikon, które jest na granicy Chauranu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a dalej przez Sedad, Berotaj, Sibraim, między ziemiami Damaszku i Chamat oraz Chaser-Tikon, leżące w Chauranie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chamat, Berotah, Sibrajim, które jest położone między granicą Damaszku a między granicą Chamat, Chacar Enon, które znajduje się na obszarze Chauranu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вирот, Севраїм, Іліям, поміж околицями Дамаску і поміж околицями Імата, двори Савнана, які є над околицями Авранітіди.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Chamath, Berotha, Sybraim – położone między granicą Damaszku, a granicą Chamath, oraz pośrednie Chacer – położone nad granicą Chawranu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chamatu, Beroty, Sibraimu, między granicą Damaszku a granicą Chamatu; do Chacer-Hattichon, od strony granicy Chauranu.

¹⁾ Zob. <x>40 34:8</x>.

²⁾ do Chaser-Hatikon : wg G: polaną Saunana, αὐλή τοῦ Σαυναν.